



ТЕЛЕСКОПИЯ: НОВЫЙ СПОСОБ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ?

Т.Н. Астафурова, О.Н. Сухорукова

Неоднозначное понимание сущности телескопии обуславливается различными подходами исследователей к изучению данного феномена. Представители формального подхода (Н. Heller, J. Macris и др.) исходят из особенностей формы (характера усечения компонентов) телескопических единиц (далее – ТЕ), оставляя в стороне их значение. Представители формально-семантического подхода (И.М. Берман, В.М. Лейчик, Л.А. Тарасова, L. Soudek, J. Vachek и др.) рассматривают не только план выражения ТЕ, но и их план содержания.

Не менее сложная ситуация как в отечественном, так и зарубежном языкознании сложилась в определении места телескопии в словообразовательной системе английского языка, поскольку, в зависимости от позиции исследователей, ТЕ относят к аббревиатурному способу словообразования (И.Н. Анацкая, И.И. Борисенко, Е.С. Кубрякова, О.Д. Мешков, Р.И. Могилевский); включают телескопию в словосложение (Е.И. Чаадаевская, Н.М. Шанский, К. Сунден); относят часть ТЕ к сложносокращенным словам, а часть – к телескопическим (Н. Heller и J. Macris); признают телескопию самостоятельным способом словообразования (А.Ю. Мурадян, Л.Ф. Омельченко, Л.А. Тарасова, Т.Р. Тимошенко, Г. Стайнер, Е.Б. Черкасская и др.).

Мы трактуем телескопию как самостоятельный способ словообразования в английском языке, представляющий собой слияние двух или более усеченных (осколочных) основ или слов, а также слияние полного слова/

основы с усеченным (осколочным), в результате которого образуется новое слово – телескопическая единица, полностью либо частично совмещающая значение всех входящих в нее структурных компонентов.

Самостоятельность телескопического словообразования подтверждается уникальностью структурно-семантических и функциональных особенностей ТЕ – лексических единиц с обязательным, как минимум одним, осколочным элементом, с определенными типами связи на морфемных границах и конкретными функциональными отношениями компонентов.

Для проведения структурного анализа ТЕ применяется единица измерения меньше одного морфа, а именно «осколок» морфа¹, поскольку в процессе образования ТЕ происходит уникальное явление – раскол морфов исходных компонентов: *Dakoming* «название городка в США на границе двух штатов» < *Dakota* + *Wyoming*. Осколок морфа – минимальный, далее неделимый на своем уровне значимый сегмент – является двуплановой единицей, обладающей планом выражения и планом содержания. Осколок ТЕ может занимать как инициальную, так и финальную позицию в слове и быть различным по составу. Некоторые элементы ТЕ могут по форме совпадать с корнями исходных слов, другие представляют собой усечение исходных слов до одного или двух слогов, третьи являются усечениями неслогового характера, сводящимися к нескольким звукам, и даже усечением до одного звука.

Семантическая структура ТЕ включает набор реляций, реализующихся через семантические функции компонентов ТЕ, поэтому в качестве основополагающего критерия анализа структурно-сложных ТЕ выступает *достаточность/недостаточность семантической функции* каждого компонента единицы ². Например, ТЕ *comediocre* «посредственная комедия» образовалась в результате соединения двух основ *comedy* и *mediocre*. Исходя из формальной структуры, это новообразование следовало бы рассматривать как соединение осколка *co-* и полного морфа *mediocre*. В этом случае основным явилось бы значение *mediocre* «посредственный», а значение *comedy* «комедия» затерялось бы. Осколок *co-* в данной ТЕ не является носителем четкой семантической функции, поэтому структурное решение подчиняется семантическому, и компоненты ТЕ определяются как *comed-* и *-iocre*.

Комплексное изучение структурно-семантических и функциональных характеристик телескопических единиц осуществимо преимущественно в массово-информационном дискурсе, поскольку значительное увеличение телескопических единиц отмечено именно на страницах англоязычной прессы, отражающей наиболее значимые изменения в социуме и свидетельствующей о широком распространении и растущей значимости телескопического способа образования слов.

Толкование ТЕ предусматривает дополнительные мыслительные операции читающего, к которым можно отнести извлечение дополнительной информации с учетом контекста, опору на фоновые и прагматические знания, выявление «дополнительных» смыслов и др. Так, для того, чтобы определить понятийное содержание ТЕ *huminals*, читателю недостаточно знания одной лишь ее формы, необходимо изучение контекста ее употребления, с учетом которого становится ясным, что *huminals (a blend of human beings and animals)* – это название неведомых особей, появление которых возможно в результате генной инженерии.

Воздействие на читателя в массово-информационном дискурсе реализуется, в первую очередь, через «презентационную» функцию ³ ТЕ, посредством семантического образа, создава-

емого ТЕ, поскольку ТЕ – это не только «означивание» явления реальности, это возможность самовыражения, которая вызывает к жизни скрытый образ явления: *representathieves* «официальные лица, замешанные в расхищении бюджетных денег» < *representative* + *thieves* или *bidvertiser* «рекламодатель, обещающий большие выгоды покупателю» < *bid* + *advertiser*. Установка на реализацию воздействующей функции является актуализатором прагматического потенциала ТЕ, функционирующих в системе газетных жанров. ТЕ, в силу своей экспрессивности и эксплицитной маркированности, используются для усиления прагматической направленности газетного текста, увеличения интенсивности его воздействия на адресата.

Самовыражение автора, проявление его лингвокреативных способностей, индивидуальный, своеобразный взгляд на окружающую реальность воплощаются в структурно-семантическом и функциональном своеобразии ТЕ. В связи с этим мы провели функционально-типологический анализ ТЕ в газетном тексте как разновидности массово-информационного дискурса, позволяющий показать многоплановость телескопического способа словообразования и выявить структурные, семантические и функциональные особенности ТЕ, детерминированные спецификой массово-информационного дискурса.

Анализ структурной специфики телескопических единиц позволил установить, что наиболее продуктивными способами создания ТЕ являются:

1) соединение начального морфа/осколка морфа первого компонента и конечного морфа/осколка морфа второго компонента (*dawk* «политический деятель, пытающийся соединить реакционные взгляды с либеральными» < *dove* + *hawk*);

2) соединение полной основы первого компонента и конечного морфа/осколка морфа второго компонента (*jazzercise* «музыкальные упражнения для оттачивания джазового исполнения» < *jazz* + *exercise*);

3) соединение начального морфа/осколка морфа первого компонента и полной основы второго компонента (*identikit* «наборный портрет преступника, составленный полицией на основании показаний свидетелей» < *identity* + *kit*);

4) слияние полных форм двух компонентов с наложением морфем (*laceiling* «вид отделки потолка» < *lace* + *ceiling*).

Наибольшая продуктивность ТЕ проявляется в сфере имен существительных (85 % от общего числа проанализированных ТЕ). Количественные масштабы телескопических прилагательных (9 %), глаголов (5,2 %) и наречий (0,8 %) незначительны, ТЕ других частей речи не зарегистрированы.

Тип семантической корреляции между компонентами ТЕ позволяет выделить три основные группы ТЕ:

1) ТЕ, значение которых складывается из суммы компонентов, реализующих равноценные семантические функции: *reprography* «фотографическая репродукция оригинала» < *reproduction* + *photography*;

2) ТЕ, значение которых складывается из суммы компонентов, реализующих неравноценные семантические функции, когда один компонент выступает в роли базового, а другой – в роли модификатора: *idiotorial* «неудачная передовая статья» < *idiot* (модификатор) + *editorial* (базовый);

3) ТЕ, значение которых помимо суммы компонентов, реализующих равноценные семантические функции, включает дополнительные, выводимые из контекста смыслы: *quicktionary* «карманный электронный переводчик с функцией сканирования» < *quick* + *dictionary*. Эта группа представлена наибольшим количеством единиц в нашей выборке.

Анализ тематической отнесенности телескопических единиц позволяет сделать вывод о том, что на современном этапе развития английского языка телескопия является продуктивным способом словообразования практически во всех сферах окружающей человека действительности. Наиболее продуктивно телескопическое словообразование в сфере искусства (25 % от общего количества проанализированных ТЕ), науки и техники (14 %), политики (13 %).

Исследование специфики функционирования ТЕ в текстах массово-информационного дискурса позволило определить, каким образом ТЕ графически оформляются в тексте, и как читатель, не знакомый со спецификой телескопического словообразования в современном английском языке, способен понять

значение нового слова. Функциональный анализ выявил две основные стратегии ввода телескопических единиц в газетный текст: 1) стратегию толкования ТЕ; 2) стратегию предупреждения о ТЕ.

При реализации стратегии *толкования* значение телескопической единицы становится ясным благодаря непосредственному поясняющему определению: «The broad idea of the project is to build large **nuclear-powered industrial complexes** – or “*nuplexes*”⁴ – to help to feed a hungry world by making the deserts bloom» (Daily Telegraph, March 16, 1999) либо контексту: «Do the voters return the man they really want to Parliament? Not exactly; when the parties pick their candidates the choice is **determined by only a handful of people, in a secrecy, under various pressures**. This is *Selectorate*»⁵ (The Washington Post, October 1, 2000).

Реализация стратегии *предупреждения* связана с вычленением ТЕ из структуры высказывания. Сигналами подобного «предупредительного» вычленения могут служить:

1) дистанцирующие обороты: «*the so called*», «*what one might call* + ТЕ», «*what one calls/ one calls* + ТЕ», «*one defines as* + ТЕ», «*to be known as* + ТЕ», например: «When this adjustment is allied to an over-accommodative monetary policy, it may result in a period of **the so called stagflation**»⁶ (NY Post, July, 2003);

2) различные графические средства: кавычки, разнообразные шрифты, пробелы;

3) вкрапление ТЕ в синонимический ряд, в котором реализуется «эффект нагнетания признака»: существующее известное слово «подготавливает почву» для появления ТЕ, новой, более яркой и неожиданной, в которой признак, обозначенный известным словом, обретает усиленное, более выразительное звучание. Например: «Iraq is under attack. Nobody knows which way will change the situation in the Middle East under the pressure of the United States military invasion threat. It may lead to **furious** or even “*angrageous*”⁷ counter-measures of various terrorist organizations» (NY Post, November, 2002);

4) вкрапление ТЕ в антонимический ряд, в котором новое содержание передается путем противопоставления известному. Вследствие этого один из членов антоними-

ческой пары (а именно ТЕ) оказывается семантически более «нагруженным» и информативным, то есть своеобразным «рематическим компонентом» антонимической пары, «темой» которой выступает известная словарная единица: Ср.: «...Smokers' Advocate is a free monthly newsletter that updates concerned citizens about issues affecting their rights. To receive Smoker's Advocate free of charge, just sign the business reply card. And remember, it's not the **end**, it's only the *beginncement* ⁸» (Los Angeles Times, January, 1999);

5) вовлечение ТЕ в сеть ассоциативных семантических связей, благодаря которым создаваемый определенный семантический фон существенно облегчает автору ввод новообразования, поскольку последнее семантически «поддерживается» другими членами выстраиваемой лексической парадигмы. Неологическая креативность автора ТЕ преимущественно раскрывается внутри парадигм, объединяющих тематически связанную лексику. Например: «While the **umbrella – or brolly or parasol** or *umbershoot* ⁹ – has protected people from sun or rain for some 4,000 years, there apparently are a few rude umbrella handlers left on the planet» (Los Angeles Times, Apr 6, 2003). Как показали результаты исследования, авторы газетных текстов наиболее часто (65 %) обращаются к стратегии толкования при вводе телескопических единиц в тексты массово-информационного дискурса.

Презентационный потенциал ТЕ проявляется в целостности, панорамности представленного образа, позволяющего читателю выйти за пределы актуальной ситуации, экстраполировать ТЕ на другие события.

Результаты исследования показали, что ТЕ в текстах массово-информационного дискурса обладают преимущественно негативной оценкой (68 % рассмотренного лексического материала). Положительная оценка отмечена у небольшого количества ТЕ (18 %). ТЕ с нейтральной оценкой (14 %) относятся преимущественно к научно-технической терминологии.

Таким образом, можно утверждать, что телескопия представляет собой самостоятельный способ словообразования на основании уникальности структурно-семантических и функциональных особенностей ТЕ, выявленных на материале массово-информационного дискурса.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Термин Тимошенко. (См.: Тимошенко Т.Р. Телескопия в словообразовательной системе современного английского языка: Дис. ... канд. филол. наук. Киев, 1975).

² См.: Тарасова Л.А. Структурно-семантические аспекты телескопии в современном английском языке: Дис. ... канд. филол. наук. М., 1991.

³ Термин А.В. Олянич. (См.: Максимова Т.В., Олянич А.В. Презентационная функция телескопического словообразования в англоязычной социальной коммуникации // Человек и культурные проблемы социальной коммуникации и межкультурного диалога: Сб. науч. тр. Т. 6. Тула, 2003. (Прил. к междисциплин. науч.-практ. вестн. «Человек в социальном мире»)).

⁴ Nuplex < nuclear + complex.

⁵ Selectorate < select + electorate.

⁶ Stagflation < stagnation + inflation.

⁷ Angrageous < anger + rager + ous.

⁸ Beginncement < beginning + commencement.

⁹ Umbershoot < umbrella + shoot.